外國船舶涉嫌違反無害通過中華民國領海規定

資料整理／本刊編輯小組

外國船舶涉嫌違反無害通過中華民國領海規定

Foreign ship suspected of violating the rule of innocent passage into the ROC territorial sea.

問：我們是中華民國海洋巡防總局。請問船長是哪一位？

This is ROC Coast Guard. Who is the master.

答：船長是湯姆尼爾森。

The Master is Tom Nelsen.

問：請提出船舶相關文書受檢？

Please forward relevant document of the ship for security.

答：在這裡。

Here.

問：你們船從哪裡出發？準備到哪裡去？

Where were you from？and where are you heading for？

答：我們船從北韓出發，準備到越南去。

My ship came from North Korea and is heading for Vietnam.

問：你們已違反無害通過中華民國領海規定。我依據中華民國法律逮捕你，並扣留船隻。

You violate the rule of the innocent passage into the ROC territorial sea. According to ROC law, I will have to arrest you and seize the ship.

答：我們遵守1982聯合國海洋公約的規定，你們無權逮捕我們。

We follow the rule and regulations

of the United Nations Convention on the Law of the Sea in 1982. You have no right to arrest us.

問：你們有保持緘默之權，你們可以聘請律師。

You have the right to remain silent and hire lawyer.

答：我要到國際法庭控訴你們。

I will file a lawsuit against you at international court.

外國船舶請求協助 Foreign ship seeking help.

問：我們是中華民國海洋巡防總局。請問船長是哪一位？

This is ROC Coast Guard, who is the master?

答：船長是泰瑞賀佳。

The Master is Terry Hoggard.

問：你們船從哪裡出發？準備到哪裡去？。

Where were you from? and where are you heading for？

答：我們船從中國上海出發，準備到香港。

My ship came from Shanghai and is heading for Hong Kong.

問：你們船需要何種協助？我們可以視狀況儘量幫助你們。

What kind of assistance do you need？ We will help you depending on the situation.

答：我們船主機故障，請派技師協助維修。

My main engine broke down, please send technician to fix.

（本文轉載海洋巡防總局編印之【海域執法英文與航海英文】一書）